

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1966 Nr. 295

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen Nederland en Groot-Brittannië, houdende bepalingen tot het vergemakkelijken van het voeren van rechtsgedingen in burgerlijke en handelszaken;  
Londen, 31 mei 1932*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 12 juli 1933 bekendgemaakt in *Stb.* 364.

D. GOEDKEURING

Het enig artikel van de Wet van 6 april 1933 (*Stb.* 137) luidt als volgt: „Het op 31 Mei 1932 te *Londen* tusschen *Nederland* en *Groot-Brittannië* gesloten verdrag, houdende bepalingen tot het vergemakkelijken van het voeren van rechtsgedingen in burgerlijke en handelszaken, dat in afdruk nevens deze wet is gevoegd, wordt goedgekeurd.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken BEELAERTS VAN BLOKLAND, de Minister van Justitie J. DONNER en de Minister van Koloniën DE GRAAFF. Zie ook *Bijl. Hand. St.-Gen.* 1932/33 — 237.

E. BEKRACHTIGING

Het Verdrag is bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zijn in overeenstemming met artikel 12 op 29 juni 1933 <sup>1)</sup> te Londen uitgewisseld.

<sup>1)</sup> Derhalve *niet* op 28 juni 1933, zoals abusievelijk in *Stb.* 1933, 364 wordt vermeld.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 12 op 29 juli 1933 voor Nederland en Groot-Brittannië in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij ingevolge artikel 14, paragraaf (b), juncto artikel 13, paragraaf (b), op 29 juni 1934 voor Curaçao, op 21 maart 1935 voor Nederlandsch-Indië en op 5 mei 1935 voor Suriname in werking getreden.

Wat het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreft, zijn zij voor de in rubriek H (II) hieronder genoemde gebieden ingevolge artikel 13, paragraaf (b), respectievelijk artikel 15, paragraaf (a), in werking getreden drie maanden na de daarbij vermelde data.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

I. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de werking van het Verdrag in overeenstemming met artikel 14, paragraaf (a), uitgebreid tot de volgende gebieden, waarbij voor elk dier gebieden is vermeld welke de autoriteit is aan wie aanvragen om mededeling van gerechtelijke stukken en rogatoire commissies moeten worden overgemaakt en in welke taal mededelingen moeten worden gedaan en vertalingen moeten worden gemaakt:

Curaçao <sup>1)</sup> .....	29- 3-1934	Voor Curaçao, Aruba en Bonaire: de rechter van het gerecht in eerste aanleg op de Bovenwindse eilanden, Willemstad (Nederlands); voor Saba, St. Eustatius en het tot het Koninkrijk behorende deel van St. Maarten: de rechter van het gerecht in eerste aanleg op de Benedenwindse eilanden te St. Maarten (Nederlands of Engels)
Nederlandsch-Indië <sup>2)</sup> ..	21-12-1934	De Directeur van het Departement van Justitie, Batavia (Nederlands)
Suriname <sup>3)</sup> .....	5- 2-1935	De Procureur-Generaal van het Hof van Justitie, Paramaribo (Nederlands)

**II. De Britse Regering**

heeft de werking van het Verdrag in overeenstemming met artikel 13, paragraaf (a), uitgebreid tot de volgende gebieden,

is in overeenstemming met artikel 15, paragraaf (a), toegetreden ten behoeve van de volgende cursief aangegeven gebieden,

waarbij voor elk dier gebieden is vermeld welke de autoriteit is aan wie aanvragen om mededeling van gerechtelijke stukken en

rogatoire commissies moeten worden overgemaakt en in welke taal mededelingen moeten worden gedaan en vertalingen moeten worden gemaakt:

Schotland <sup>4)</sup> . . . . .	12- 8-1933	De <i>Crown Agent</i> , Edinburg (Engels)
Noord-Ierland <sup>5)</sup> . . . . .	25- 8-1933	De <i>Registrar of the Supreme Court of Judicature of Northern Ireland</i> (Engels)
Zuid-Rhodesia <sup>6)</sup> . . . . .	12-10-1933	De <i>Registrar of the High Court</i> , Salisbury (Engels)
Nieuw-Zeeland <sup>6)</sup> . . . . .	27-10-1933	De <i>Registrar of the Supreme Court</i> , Wellington (Engels)
de Bahama-eilanden <sup>7)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Registrar of the Supreme Court</i> , Nassau (Engels)
Barbados <sup>7)</sup> <sup>8)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Colonial-Secretary</i> , Bridgetown (Engels)
de Benedenwindse eilanden (Antigua, de Britse Maagden-eilanden, Dominica, Montserrat, St. Christopher en Nevis) <sup>7)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Chief Registrar of the Supreme Court</i> , Antigua (Engels)
de Bermuda-eilanden <sup>7)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Registrar of the Supreme Court</i> , Hamilton (Engels)
de Bovenwindse eilanden (Grenada, St. Lucia, St. Vincent) <sup>7)</sup> . . . . .	23- 2-1934	Voor Grenada: de <i>Registrar, Supreme Court</i> , Grenada (Engels); voor St. Lucia: de <i>Registrar, Royal Court</i> , Saint Lucia (Engels); voor St. Vincent: de <i>Registrar, Supreme Court</i> , Saint Vincent (Engels)
Brits-Guyana <sup>7)</sup> <sup>9)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Registrar of the Supreme Court</i> , Georgetown (Engels)
Brits-Honduras <sup>7)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Registrar-General, Supreme Court</i> , Belize (Engels)
de Cayman-eilanden <sup>7)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Judges of the Grand Court of the Cayman Islands</i> (Engels)
Ceylon <sup>7)</sup> <sup>10)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Chief Secretary, Secretariat</i> , Colombo (Engels)
Cyprus <sup>7)</sup> <sup>11)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Chief Registrar of the Supreme Court</i> , Cyprus (Engels)
de Falkland-eilanden en onderhorigheden <sup>7)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Registrar of the Supreme Court</i> , Stanley (Engels)
de Fidji-eilanden <sup>7)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Registrar of the Supreme Court</i> , Suva (Engels)
Gambia (kolonie en protectoraat) <sup>7)</sup> <sup>12)</sup> . . . . .	23- 2-1934	De <i>Judge of the Supreme Court</i> , Bathurst (Engels)

- Gibraltar <sup>7)</sup> ..... 23- 2-1934  
 De *Registrar, Supreme Court, Gibraltar* (Engels)
- de Goudkust (de kolonie, het mandaatgebied Togoland, Ashanti en de Noordelijke gebieden) <sup>7)</sup> <sup>18)</sup> ..... 23- 2-1934  
 Voor de kolonie en het mandaatgebied Togoland: de *Chief Registrar, Accra* (Engels); voor Ashanti: de *Police Magistrate, Kumasi* (Engels); voor de Noordelijke gebieden: de *Chief Commissioner of the Northern Territories, Tamale* (Engels)
- de "High-Commission"-gebieden in Zuid-Afrika (Basoetoland <sup>14)</sup>, het protectoraat Bechuana-land <sup>15)</sup>, Swaziland) <sup>7)</sup> 23- 2-1934  
 Voor Basoetoland: de *Registrar of the Resident Commissioner's Court, Maseru* (Engels); voor het protectoraat Bechuana-land: de *Registrar of the Resident Commissioner's Court (of the Special Court), Mafeking* (Engels); voor Swaziland: de *Registrar of the Special Court, Mbabane* (Engels)
- Hong Kong <sup>7)</sup> ..... 23- 2-1934  
 De *Registrar of the Supreme Court of Hong Kong* (Engels)
- Jamaica <sup>7)</sup> <sup>16)</sup> ..... 23- 2-1934  
 De *Registrar of the Supreme Court, Jamaica* (Engels)
- Kenia (kolonie en protectoraat) <sup>7)</sup> <sup>17)</sup> ..... 23- 2-1934  
 De *Registrar of the Supreme Court, Nairobi* (Engels)
- de Maleise Staten (de gefedereerde: Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor; de niet-gefedereerde: Broenei, Johore, Kedah, Kelantan, Perlis, Trenggana) <sup>7)</sup> <sup>18)</sup> ..... 23- 2 1934  
 Voor de gefedereerde Maleise Staten: de *Chief Secretary to the Government, Koala Loempoeer* (Engels); voor Broenei: de *British Resident* (Engels); voor Johore: de *General Adviser* (Engels); voor Kedah: de *Legal Adviser* (Engels); voor Kelantan: de *British Adviser* (Engels); voor Perlis: de *British Adviser* (Engels); voor Trenggana: de *British Adviser* (Engels)
- Malta <sup>7)</sup> <sup>19)</sup> ..... 23- 2-1934  
 De *Minister of Justice, Valletta* (Engels)
- Mauritius <sup>7)</sup> ..... 23- 2-1934  
 De *Master and Registrar of the Supreme Court, Mauritius* (Engels)  
 De *Chief Justice, Lagos* (Engels)
- Nigeria (de kolonie, het protectoraat, het mandaatgebied Kameroen) <sup>7)</sup> <sup>20)</sup> ..... 23- 2-1934
- de Staat Noord-Borneo) <sup>18)</sup> ..... 23- 2-1934  
 De *Registrar of the High Court, Sandakan* (Engels)

Noord-Rhodesia <sup>7)</sup> <sup>21)</sup> ..	23- 2-1934	<i>De Registrar of the High Court, Livingstone</i> (Engels)
het protectoraat Nyasaland <sup>7)</sup> <sup>22)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Judge of the High Court of Nyasaland, Blantyre</i> (Engels)
het protectoraat Oeganda <sup>7)</sup> <sup>23)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Chief Secretary to the Government, Entebbe</i> (Engels)
Palestina (met uitzondering van Transjordanië) <sup>7)</sup> <sup>24)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Superintendent of Courts, Jeruzalem</i> (Engels)
St. Helena en Ascension <sup>7)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Acting Chief Justice, Supreme Court, St. Helena</i> (Engels)
Serawak <sup>7)</sup> <sup>18)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Chief Justice, Kuching</i> (Engels)
de Seychellen <sup>7)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Registrar of the Supreme Court, Mahé</i> (Engels)
Sierra Leone (kolonie en protectoraat) <sup>7)</sup> <sup>25)</sup> ..	23- 2-1934	<i>De Master and Registrar of the Supreme Court, Freetown</i> (Engels)
het protectoraat Somaliland <sup>7)</sup> <sup>26)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Secretary to the Government, Berbera</i> (Engels)
de "Straits Settlements" <sup>7)</sup> <sup>27)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Registrar of the Supreme Court, Singapore</i> (Engels)
het gebied Tanganjika <sup>7)</sup> <sup>28)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Registrar of the High Court, Dar es Salaam</i> (Engels)
Trinidad en Tobago <sup>7)</sup> <sup>29)</sup> ..	23- 2-1934	<i>De Registrar, Supreme Court, Port of Spain</i> (Engels)
de Turks- en Caicos-eilanden <sup>7)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Commissioner and Judge of the Turks and Caicos Islands</i> (Engels)
de West-Pacific-eilanden (het protectoraat der Britse Salomons-eilanden, de kolonie der Gilbert- en Ellice-eilanden, Tonga) <sup>7)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Registrar, High Commissioner's Court, Suva, Fidji</i> (Engels)
het protectoraat Zanzibar <sup>7)</sup> <sup>28)</sup> .....	23- 2-1934	<i>De Chief Justice, Zanzibar</i> (Engels)
Transjordanië <sup>30)</sup> .....	22- 6-1934	<i>De Minister of Justice, Amman</i> (Arabisch)
Newfoundland <sup>31)</sup> ....	14- 9-1934	<i>De Registrar of the Supreme Court of Newfoundland</i> (Engels)
<i>Australië</i> (met inbegrip van het mandaatgebied Nauru, het mandaatgebied Nieuw-Guinea, het eiland Norfolk en het gebied Papoea) <sup>32)</sup>	8- 1-1935	Voor Nieuw-Zuid-Wales: <i>de Prothonotary, Supreme Court, Sydney</i> (Engels); voor Victoria: <i>de Prothonotary, Law Courts, Melbourne</i> (Engels); voor Queensland: <i>de Registrar, Supreme Court, Brisbane</i> (Engels);

- voor Zuid-Australië: de *Master of the Supreme Court*, Adelaide (Engels);  
 voor West-Australië: de *Master of the Supreme Court*, Perth (Engels);  
 voor Tasmanië: de *Registrar, Supreme Court*, Hobart (Engels);  
 voor het Noordelijk gebied: de *Judge of the Supreme Court*, Darwin (Engels);  
 voor het gebied waarbinnen de zetel van de Regering is: de *Clerk of Petty Sessions*, Canberra (Engels);  
 voor het mandaatgebied Nauru: de *Administrator*, Nauru (Engels);  
 voor het mandaatgebied Nieuw-Guinea: de *Registrar, Central Court*, Rabaul (Engels);  
 voor het eiland Norfolk: de *Registrar, Magistrate's Court*, Norfolk Island (Engels);  
 voor het gebied Papoea: de *Registrar, Central Court*; Port Moresby (Engels);
- de Kanaal-eilanden <sup>33</sup>) . . . 22- 3-1935
- het eiland Man <sup>33</sup>) . . . . 22- 3-1935
- Canada <sup>34</sup>) . . . . . 1-11-1935
- voor Guernsey: de *Law Officers of the Crown* (Engels of Frans);  
 voor Jersey: *H.M.'s Attorney-General* (Engels of Frans)
- De *First Deemster and Clerk of the Rolls*, Douglas (Engels)
- Voor Ontario: de *Attorney-General*, Toronto (Engels);  
 voor Quebec: de *Attorney-General*, Quebec (Engels of Frans);  
 voor Nova Scotia: de *Attorney-General*, Halifax (Engels);  
 voor het Prins Edward-eiland: de *Attorney-General*, Charlottetown (Engels);  
 voor Nieuw-Brunswijk: de *Attorney-General*, Frederickton (Engels);  
 voor Brits-Columbia: de *Attorney-General*, Victoria (Engels);  
 voor Manitoba: de *Attorney-General*, Winnipeg (Engels);  
 voor Saskatchewan: de *Attorney-General*, Regina (Engels);  
 voor Alberta: de *Attorney-General*, Edmonton (Engels);  
 voor de Noord-Westelijke gebieden: de *Commissioner of the North West Territories*, Ottawa (Engels);

de kolonie Aden . . . . . 21- 6-1939

voor het gebied Yukon: de *Gold Commissioner of the Yukon Territory, Dawson City* (Engels)  
*De Chief Justice of Aden* (Engels)

1) Deze uitbreiding is bij Koninklijk besluit van 21 april 1934 bekendgemaakt in *Stb.* 207.

2) Deze uitbreiding is bij Koninklijk besluit van 6 februari 1935 bekendgemaakt in *Stb.* 39. Zie ook rubriek J hieronder. Thans de onafhankelijke Staat Indonesië.

3) Deze uitbreiding is bij Koninklijk besluit van 18 februari 1935 bekendgemaakt in *Stb.* 57.

4) Vergelijk *Stcrt.* 1933, 221.

5) Vergelijk *Stcrt.* 1933, 172.

6) Vergelijk *Stcrt.* 1933, 249.

7) Vergelijk *Stcrt.* 1934, 101.

8) Thans het onafhankelijke Barbados.

9) Thans het onafhankelijke Guyana.

10) Thans het onafhankelijke Ceylon.

11) Thans het onafhankelijke Cyprus.

12) Thans het onafhankelijke Gambia.

13) Thans het onafhankelijke Ghana.

14) Thans het onafhankelijke Lesotho.

15) Thans het onafhankelijke Botswana.

16) Thans het onafhankelijke Jamaica.

17) Thans het onafhankelijke Kenia.

18) Met uitzondering van Broenei, thans het onafhankelijke Malaysia vormend.

19) Thans het onafhankelijke Malta.

20) Thans deels het onafhankelijke Nigeria, deels het onafhankelijke Kameroen.

21) Thans het onafhankelijke Zambia.

22) Thans het onafhankelijke Malawi.

23) Thans het onafhankelijke Oeganda.

24) Thans het onafhankelijke Israël.

25) Thans het onafhankelijke Sierra Leone.

26) Thans het onafhankelijke Somaliland.

27) Thans het onafhankelijke Singapore.

28) Thans deel uitmakend van de Verenigde Republiek Tanzania.

29) Thans het onafhankelijke Trinidad en Tobago.

30) Vergelijk *Stcrt.* 1934, 187. Thans het onafhankelijke Jordanië.

31) Vergelijk *Stcrt.* 1934, 217. Thans deel uitmakend van Canada.

32) Vergelijk *Stcrt.* 1935, 35.

33) Vergelijk *Stcrt.* 1935, 85.

34) Vergelijk *Stcrt.* 1935, 252.

## J. GEGEVENS

In *Stb.* 136 is geplaatst de Wet van 6 april 1933, houdende voorzieningen tot uitvoering van het Verdrag.

In *Stcrt.* 131 is geplaatst een Beschikking van 10 juli 1934 van de Minister van Buitenlandse Zaken, ingevolge welke, voor zover niet nader anders zal worden bepaald, de Consul-Generaal der Nederlanden te Londen of degene die hem vervangt is aangewezen als de bevoegde Nederlandse consulaire ambtenaar door wiens tussenkomst aanvraag om mededeling van gerechtelijke stukken en rogatoire com-

missies moet worden overgemaakt, in welk Brits gebied ook waarop de werking van het Verdrag door de Britse Regering is uitgebreid of nog zal worden uitgebreid, de mededeling van het gerechtelijke stuk of de uitvoering der rogatoire commissie moet geschieden.

Bij Beschikking van 22 oktober 1936 (*Stcrt.* 207) van de Minister van Buitenlandse Zaken zijn, met betrekking tot gerechtelijke stukken en rogatoire commissies die afkomstig zijn van een tot de Nederlandsch-Indische rechterlijke macht behorende autoriteit, de volgende consulaire ambtenaren aangewezen als de bevoegde Nederlandse consulaire ambtenaren door wier tussenkomst aanvragen om mededeling van die gerechtelijke stukken en rogatoire commissies moeten worden overgemaakt:

a) de Consul-Generaal der Nederlanden te Londen of degene die hem vervangt, indien de mededeling der stukken of de uitvoering der rogatoire commissies moet geschieden in Europa;

b) de Consul-Generaal der Nederlanden te Sydney of degene die hem vervangt, indien de mededeling der stukken of de uitvoering der rogatoire commissies moet geschieden in Australië;

c) de Consul-Generaal der Nederlanden te Singapore of degene die hem vervangt, indien de mededeling der stukken of de uitvoering der rogatoire commissies elders (dus niet in Europa of Australië) moet geschieden.

In overeenstemming met artikel 18 van het Volkenbondsverdrag (tekst en vertaling in *Stb.* 1920, 127) is het Verdrag op 23 augustus 1933 geregistreerd bij het Secretariaat van de Volkenbond onder nr. 3244. De tekst van het Verdrag, alsmede een Franse vertaling daarvan, is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel CXL, blz. 228 e.v.

Op 21 mei 1937 werd te 's-Gravenhage ondertekend een Verdrag ter aanvulling van het onderhavige Verdrag. De tekst van dat Verdrag, hetwelk nimmer werd bekrachtigd, is afgedrukt in *British Parl. Papers, Netherlands no. I (1937), Cmd. 5490.*

Uitgegeven de negentwintigste december 1966.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.